



Presentación institucional
Institutional presentation

Referencia:
AA1
Versión
9

BIO LATINA S.A.C.

Organismo de certificación nacional

1.	Antecedentes	Antecedents
2.	Servicios	Services
3.	Estructura organizativa	Structure of the organization
4.	Acreditación	Accreditation
5.	Procedimientos de certificación	Certification procedure
6.	Documentos de consulta	Consulting documents
7.	Contacto con BIO LATINA S.A.C.	Contact with BIO LATINA S.A.C

Elaborado por / Prepared by: Jorge Torres Fecha / Date: 21.02.98	Revisado por / Edited by: Roxana Priego Fecha / Date: 09.01.09	Autorizado por / Authorized by: Francisco Cabrera Fecha / Date: 09.01.09	Firma/Signature	Edición / Published: Fecha / Date: 09.01.09	Pag.: 1 / 15
--	--	--	------------------------	--	------------------------



Presentación institucional

Institutional presentation

Referencia: AA1
Versión 9

1. Antecedentes

BIO LATINA es una empresa fundada en 1998 como resultado de la fusión de 4 organismos de certificación nacional e independiente: INKA CERT de Perú, BIOPACHA de Bolivia, BIO MUISCA de Colombia y CENIPAE de Nicaragua.

La Sede central de **BIO LATINA** se encuentra en la ciudad de Lima-Perú, con representaciones en Bolivia, Colombia, Nicaragua (para Nicaragua, Guatemala, Honduras, El Salvador, Panamá y México) y Venezuela

Desde sus inicios, **BIO LATINA** por intermedio de sus empresas precursoras, mediante la certificación nacional ha logrado:

- Brindar un servicio garantizado, gracias al seguimiento más cercano de sus operadores por la proximidad de distancias, lo cual ha permitido y permite establecer lazos de coordinación fluidos, eficaces y transparentes con sus operadores.
- Consolidar un Sistema de Certificación y Calidad adaptado a la realidad latinoamericana, con conocimiento de la problemática regional de desarrollo rural y de la agricultura ecológica, lo cual contribuye a un análisis objetivo de las condiciones y proyecciones de cada operador.
- Reducir el presupuesto de la certificación, obligando a otras certificadoras a bajar sus costos de certificación al tratar directamente con una empresa de la región, con tarifas acordadas con la realidad de la zona, con inspectores residentes en los países de representación, sin demandar costos

1. Introduction

Bio Latina established as a company in 1998 as a result of the merging of four national and independent certification bodies: INKA CERT from Peru, BIOPACHA from Bolivia, BIO MUISCA from Colombia and CENIPAE from Nicaragua

Bio Latina's main office is located in Lima, Peru. Its branches are in Bolivia, Colombia, Nicaragua (for Nicaragua, Guatemala, Honduras, El Salvador y Panamá) and Venezuela.

Since **Bio Latina** first started its operations as a national certification body the following has been accomplished:

- To offer a guaranteed service thanks to a close monitoring of its operators, this offers the opportunity to establish a reliable, efficient and transparent relationship.
- To strengthen a quality and certification system that fits the Latin-American reality regarding the regional problem of rural development and the organic agriculture and therefore contributing to an objective analysis of the conditions and projections of each operator.
- To reduce the certification budget forcing other certification bodies to lower their certification costs by dealing directly with an organization of the region and whose fares are based on the reality of the area, with inspectors residing in each country **Bio Latina** is represented and therefore not requiring

Elaborado por / Prepared by: Jorge Torres Fecha / Date: 21.02.98	Revisado por / Edited by: Roxana Priego Fecha / Date: 09.01.09	Autorizado por / Authorized by: Francisco Cabrera Fecha / Date: 09.01.09	Edición / Published: Firma / Signature Fecha / Date: 09.01.09	Pag.: 2 / 15
--	--	--	--	------------------------



Presentación institucional

Institutional presentation

Referencia:

AA1

Versión

9

adicionales de transporte intercontinental y logístico entre otros.

- Un mayor grado de compromiso nacional en base a la vivencia cercana de la realidad latinoamericana.
- Brindar un servicio competente a nivel mundial, respaldado por el reconocimiento de **BIO LATINA**, así como de su sello en el comercio nacional e internacional de productos ecológicos, mediante certificaciones válidas principalmente en los mercados de la Unión Europea, Estados Unidos de Norteamérica y Japón.
- Mejorar la calidad en la prestación de servicios, mediante la reinversión de todo el capital obtenido en el mismo lugar de origen, lo que indirectamente contribuye al desarrollo de la certificación latinoamericana y a la agricultura ecológica en Latinoamérica.

additional fees for intercontinental transportation and logistics, among others.

- A greater national commitment based on the familiarity of the Latin-American reality.
- To offer a worldwide competitive service supported by the recognition of **Bio Latina** as well as its trademark in national and international organic markets mainly in the European Union, the USA and Japan.
- To improve the quality of all services offered, mainly by reinvesting all the capital obtained in the same region, contributing in this way to the development of the Latin-American certification and the organic agriculture.

En cada uno de los países de representación y su influencia **BIO LATINA** es una propuesta real, local, nacional, accesible, objetiva, transparente y confiable para los agricultores y la agroindustria ecológica latinoamericana, Somos la primera empresa que ha logrado homogenizar el Sistema de Calidad y Certificación a nivel latinoamericano con reconocimiento internacional.

In each of the countries where **BIO LATINA** has representation or influence, it proves to be a real local, national, proposal, accessible, objective, transparent and reliable for the producers and the Latin-American organic agroindustries. We are the first company able to homogenize the Latin-American quality and certification system with a worldwide recognition.

BIO LATINA se ha formado en conformidad con el cumplimiento de los siguientes objetivos principales:

1. Garantizar a los productores, elaboradores, comercializadores y consumidores una producción certificada que cumple con la reglamentación internacional, a través de su Sistema de certificación y Calidad competente.

BIO LATINA formed in conformity with the fulfillment of the following goals:

1. To guarantee producers, manufacturers, traders and consumers an organic production that complies with international standards, thanks to its competent certification and quality system.

Elaborado por / Prepared by: Jorge Torres Fecha / Date: 21.02.98	Revisado por / Edited by: Roxana Priego Fecha / Date: 09.01.09	Autorizado por / Authorized by: Francisco Cabrera Fecha / Date: 09.01.09	Edición / Published: Fecha / Date: 09.01.09
			Firma/Signature Pag.: 3 / 15



Presentación institucional

Institutional presentation

Referencia:

AA1

Versión
9

2. Desarrollar un sistema de certificación nacional que económicamente esté al alcance de todos los interesados, y que permita obtener los ingresos necesarios para asegurar la continuidad e independencia de su trabajo.

2. To develop a national certification system accessible to anybody interested allowing the necessary income to ensure the continuity and independence of their job.

BIO LATINA contribuye con los operadores en alcanzar el objetivo permanente de máxima satisfacción posible de los clientes (consumidores, empresas, importadores y entidades públicas y privadas) caracterizándose por la prestación de servicios con personal calificado que además conoce y tiene vivencia de la problemática sociocultural de la región.

BIO LATINA and its operators work hard to reach the permanent goal of maximum satisfaction possible to their clients (consumers, companies, importers, public and private organizations) trying to excel by offering its services by highly qualified personnel whose experts are familiar with the socio-cultural background of the region.

BIO LATINA ha acumulado experiencia desde 1988 en el campo de la certificación ecológica con el trabajo que sus empresas precursoras vienen realizando en Centroamérica y el Caribe (Nicaragua, Honduras, Guatemala, El Salvador), como en los países de América del Sur (Bolivia, Perú, Colombia).

From its very beginning, BIO LATINA has been gaining experience in organic certification thanks to the work done by its predecessors in Central America and the Caribbean (Nicaragua, Honduras, Guatemala, El Salvador) and in South America (Bolivia, Peru, Colombia) since 1988.

Las relaciones de BIO LATINA con empresas de otros países latinoamericanos y de los países industrializados le dan una posición competitiva por la aplicación de instrumentos adecuados para afrontar con éxito los retos de la globalización.

The relationship between BIO LATINA and other companies in Latin-American and in industrialized countries allow a competitive position due to the use of some tools and instruments to successfully face the challenges of globalization.

BIO LATINA brinda su experiencia en la certificación de productos ecológicos tanto a pequeños agricultores y organizaciones, como a agricultores individuales, universidades, centros de investigación, agroindustria y consumidores.

BIO LATINA contributes with its experience in the certification of organic products with smallholders and organizations as well as with individual producers, universities, research centers, the agro-industry and consumers.

De allí que somos / From which we are:

“Referencia regional en certificación de productos orgánicos, cooperando con el establecimiento de un Sistema de Certificación Latinoamericano, aplicado a la promoción y al desarrollo de la agricultura orgánica en todos los confines de Latinoamérica”

“Regional reference in organic product certification, cooperating with the establishment of a Latin American System of Certification, applied to the promotion and the development of organic agriculture in all the borders of Latin America”

Elaborado por / Prepared by: Jorge Torres Fecha / Date: 21.02.98	Revisado por / Edited by: Roxana Priego Fecha / Date: 09.01.09	Autorizado por / Authorized by: Francisco Cabrera Fecha / Date: 09.01.09	Firma/Signature	Edición / Published: Fecha / Date: 09.01.09	Pag.: 4 / 15
--	--	--	------------------------	--	------------------------



Presentación institucional

Institutional presentation

Referencia: AA1
Versión 9

2. Servicios

- Inspección y certificación a la producción, elaboración y comercialización ecológicas agrícola
- Inspección y certificación a la explotación, preparación y comercialización ecológicas ganadera y apícola
- Inspección y certificación a la producción silvestre
- Re-certificación a la producción, elaboración y comercialización ecológicas
- Inspección y certificación a la producción de fibras ecológicas, flores y cosméticos
- Inspección y certificación de café "Bird Friendly" y Starbucks coffee.
- Verificación de 4C Código Común de los Cafetaleros.
- Verificación UTZ Certified
- Inspección y certificación de Buenas Prácticas Agrícolas a través de la norma GLOBALGAP.

Los servicios incluyen:

- La certificación de conformidad a la producción, elaboración y comercialización ecológicas.
- La presentación de un informe completo de inspección que indica las no conformidades que tienen que ser resueltas a fin de cumplir con todos los requisitos de la certificación.
- La evaluación del Sistema Interno de

2. Services

- Inspection and certification to organic production, handling operation and marketing
- Inspection and certification to organic livestock and beekeeping production, processing and marketing
- Inspection and certification to wild crop production
- Recertification of organic production, processing and marketing
- Inspection and certification to organic fiber production, flowers and cosmetic
- Bird-friendly inspection and certification and Starbucks coffee.
- Inspection of 4C Common Code for the Coffee Community Association
- Inspection of UTZ Certified
- Inspection and certification of Good Agriculture Practice regarding to the GLOBALGAP-standard

Services include:

- To grant certification in compliance with the organic production, processing and marketing standards.
- The rendering of a complete inspection report that indicates any non-compliances that have to be discharged in order to comply with all of the certification requirements.
- The evaluation of the internal control

Elaborado por / Prepared by: Jorge Torres Fecha / Date: 21.02.98	Revisado por / Edited by: Roxana Priego Fecha / Date: 09.01.09	Autorizado por / Authorized by: Francisco Cabrera Fecha / Date: 09.01.09	Edición / Published: Fecha / Date: 09.01.09
			Pag.: 5 / 15



Presentación institucional

Institutional presentation

Referencia: AA1
Versión 9

control – SIC que permite reducir los costos de la certificación como consecuencia del muestreo de vistas de inspección y el fomento al desarrollo de la producción ecológica.

- La evaluación de las unidades de producción, elaboración y comercialización en el cumplimiento de las normas de producción ecológica en visitas de inspección.
- La supervisión de las unidades de producción, elaboración y comercialización que influye en el desarrollo racional de la producción ecológica y cuyo seguimiento favorece lograr los objetivos ecológicos propuestos.
- El derecho al uso controlado del sello BIO LATINA sin recargo económico.

Según necesidades específicas, podemos estructurar conjuntamente, cursos de capacitación y entrenamiento para profesionales, técnicos y promotores en temas relacionados con:

- Agricultura ecológica
- Sistemas Internos de control
- Normatividad ecológica
- Formación de inspectores en agricultura Ecológica
- Formación de certificadoras locales
- Preparación de certificadoras para su acreditación formal

La prestación de estos servicios no afectan la confidencialidad, objetividad e imparcialidad de las certificaciones ofertadas por que:

- No suministramos ni diseñamos el tipo de productos que certificamos.

system, ICS, (for collective operators) that allows the reduction of the certification costs as a result of the sampling method of the inspection visits contributes at the same time to the promotion of organic agriculture.

- The evaluation of the production, processing and marketing units regarding their compliance with the regulations on organic production during the inspections visits.
- The surveillance of the production, processing and marketing units has influence on the development of an organic production proposal.
- The right to a controlled use of BIO LATINA's seal with no extra charges.

According to specific necessities, we can structure jointly, advanced training courses and training for professionals, technicians and promoters in subjects related to:

- Organic agriculture
- Internal Control Systems
- Organic normative
- Training of inspectors
- Training of local certification bodies
- To help new potential certification bodies fulfill the requirements for their formal accreditation.

The benefit of these services does not affect the confidentiality, objectivity and impartiality of the supplied certifications so that:

- We did not provide nor did we design the type of products that certified by us.

Elaborado por / Prepared by: Jorge Torres Fecha / Date: 21.02.98	Revisado por / Edited by: Roxana Priego Fecha / Date: 09.01.09	Autorizado por / Authorized by: Francisco Cabrera Fecha / Date: 09.01.09	Edición / Published: Firma/Signature Fecha / Date: 09.01.09	Pag.: 6 / 15
--	--	--	--	------------------------



Presentación institucional
Institutional presentation

Referencia:
AA1
Versión
9

- No damos asesoría ni prestación de servicios de consultoría al solicitante con respecto a métodos para tratar asuntos que constituyen una barrera para obtener nuestra certificación.
- No proporcionamos cualquier otro servicio que pudiera comprometer la confidencialidad, objetividad e imparcialidad de nuestro proceso de certificación y nuestras decisiones.

- We do not give to accessory nor benefit of consulting services to the applicant with respect to methods to treat subjects that constitute a barrier to obtain our certification
- We did not provide any other service that could jeopardize the confidentiality, objectivity and impartiality of our process of certification and our decisions.

3. Estructura Organizativa

La estructura organizativa definida por BIO LATINA garantiza la imparcialidad en todos los actos que realice su personal. Cada uno de ellos tiene y conoce sus responsabilidades y funciones, además de haber tenido inicialmente que demostrar su competencia y cumplir ciertos requisitos. Sin embargo, siempre se busca mejorar sus calificaciones (procedimientos 2.1 al 2.3).

En particular, garantizamos que BIO LATINA, como empresa, tiene independencia comercial y de cualquier otro tipo respecto a los operadores, al igual que su personal involucrado en el proceso de certificación.

4. Acreditación

La prestación del servicio es llevada en conformidad con el Sistema de Certificación BIO LATINA, armonizado en toda Latinoamérica y con las Normas de Producción Ecológica propias, basados en el Codex Alimentarius, en equivalencia al reglamento CEE 834/2007 y su aplicación CEE 889/2008, NOP de EE.UU. y las normas JAS de Japón y sus enmiendas y anexos.

BIO LATINA está acreditada ante las autoridades de la Unión Europea a través del DAP (Deutsches Akkreditierungssystem Prüfwesen)

3. Structure of the organization

The structure of the certification body **Bio Latina** guarantees total impartiality in all acts performed by its personnel. Each one of them knows clearly what their duties and responsibilities are, not without having to prove their knowledge and abilities beforehand. However, **Bio Latina** seeks to always improve their level of proficiency (procedures 2.1 to 2.3).

The structure of BIO LATINA guarantees that as a company it is free from any commercial and other pressures that might influence the results of decisions as well as the personnel engaged in the certification process.

4. Accreditation

The services performed by **Bio Latina** are in compliance with **Bio Latina's** certification system -which has been harmonized in Latin America – and with its own standards on organic farming, based on the Codex Alimentarius equivalent to the Regulation (EEC) 834/2007 and CEE 889/2008, the NOP regulations, and to the Japanese Agricultural Standards (JAS).

As guarantee of recognition before the European Union before the DAP (Deutsches Akkreditierungssystem Prüfwesen) member of

Elaborado por / Prepared by: Jorge Torres Fecha / Date: 21.02.98	Revisado por / Edited by: Roxana Priego Fecha / Date: 09.01.09	Autorizado por / Authorized by: Francisco Cabrera Fecha / Date: 09.01.09	Edición / Published: Fecha / Date: 09.01.09	Pag.: 7 / 15
--	--	--	--	------------------------



Presentación institucional
Institutional presentation

Referencia:
AA1
Versión
9

miembro del DAR (Deutcher akkreditirungs Rat) y del IAF (International Accreditation Forum), con el número de registro: DAP-ZE-349000 (<http://www.dap.de/anl/ZE349000e.pdf>) y en los EE.UU. ante el USDA (<http://www.ams.usda.gov/nop>).

Estas acreditaciones al igual que el convenio suscrito con la certificadora CERES le garantizan el ingreso de sus productos ecológicos a dichos mercados.

Estos tres pasos importantes dan la posibilidad a BIO LATINA como certificadora nacional y por ende a la certificación latinoamericana, de asegurar la entrada de todos los productos ecológicos a los principales mercados de venta de los mismos, a través de una certificación que responde a las exigencias de estos mercados y que esta al alcance de todos los productores latinoamericanos en conformidad con nuestra filosofía, además, se abre la posibilidad de brindar una certificación nacional a nivel de todos los continentes.

Para mas detalles, le invitamos a visitar nuestra página web: www.biolatina.com

the DAR (Deutscher Akkreditierungsrat) and the IAF (International Accreditation Forum) under number DAP-ZE-349000 (<http://www.dap.de/anl/ZE349000e.pdf>), and in the US before the USDA (<http://www.ams.usda.gov/nop>).

These accreditations as well as the agreement signed with the CERES certification body guarantee the access of your merchandise to these markets.

These three important steps make it possible for Bio Latina, as a national certification body, and therefore as a Latin American certification body, to guarantee the organic nature of all the products it certifies which are imported into the target markets, through a certification process that meets the requirements of these markets, and is at the same time feasible for all Latin American growers, in line with our philosophy, in addition, the possibility is opened of offering a national certification to level of all the continents.

For more details, we invited to visit our page Web: www.biolatina.com

Elaborado por / Prepared by: Jorge Torres Fecha / Date: 21.02.98	Revisado por / Edited by: Roxana Priego Fecha / Date: 09.01.09	Autorizado por / Authorized by: Francisco Cabrera Fecha / Date: 09.01.09	Firma/Signature	Edición / Published: Fecha / Date: 09.01.09	Pag.: 8 / 15
--	--	--	------------------------	--	------------------------



Presentación institucional
Institutional presentation

Referencia: AA1
Versión 9

5. Procedimiento de Certificación

La certificación consta de los siguientes pasos:

- Llenado de la **solicitud de certificación** (*consignando los datos básicos de la unidad productiva*).
- Firma del **contrato de certificación y de confidencialidad** entre el productor y la certificadora.
- Designación de un inspector, para realizar la primera inspección de la unidad productiva.
- En caso de una realización de la visita de inspección orgánica, en fecha convenida mutuamente a fin de establecer el cumplimiento de las Normas para la producción ecológica de BIO LATINA, observándose durante el transcurso de esta, el manejo propagativo, manejo de plagas y enfermedades, manejo y conservación de suelos y aguas, instalaciones de beneficio, linderos y áreas de separación con campos vecinos, bodega de almacenamiento, registros del productor, entre otros.
- Al término de la visita de inspección, el inspector llena una Ficha de Inspección, consignando toda la información posible, entregando este documento al productor para su revisión y aceptación.
- El inspector elaborará con base en la información recabada en campo y en documentación revisada, un informe de inspección, el cual será entregado a los responsables de la certificación, quienes decidirán con base en la información presentada, el certificado a otorgar al productor.

5. Certification procedure

The certification consists of the following steps:

- To fill in the **application form** (*basic information of the production unit*).
- To sign the **certification and confidentiality contracts** between the producer and the certification body.
- To assign an inspector to perform the first inspection visit to the production unit.
- In case of an organic-inspection visit must be scheduled in order to verify the compliance with BIO LATINA's Standards for Organic Farming regarding management of reproductive material, pest and disease control, soil and water conservation, processing infrastructure, unit boundaries and buffer zones between neighboring fields, storage premises and the producers' accounting records, among other aspects.
- At the end of the inspection visit, the inspector fills in the inspection form writing down all the information he could gather and handing a copy to the producer for its revision and acceptance.
- The inspector would make an inspection report based on all prior data gathered during the inspection visit and the revised documentation. This report is given to the certification responsible who are the ones to finally decide the type of certification granted.

Elaborado por / Prepared by: Jorge Torres Fecha / Date: 21.02.98	Revisado por / Edited by: Roxana Priego Fecha / Date: 09.01.09	Autorizado por / Authorized by: Francisco Cabrera Fecha / Date: 09.01.09	Firma/Signature	Edición / Published: Fecha / Date: 09.01.09	Pag.: 9 / 15
--	--	--	------------------------	--	------------------------



Presentación institucional

Institutional presentation

Referencia:

AA1

Versión
9

- Una vez revisado el informe, se emitirá la decisión de certificación y el certificado correspondiente, el cual será entregado al operador.

Para la Unión Europea existen dos tipos de certificados: “En Transición a la Agricultura Ecológica”, que se emite, si se comprueba que no se ha utilizado agroquímicos en la unidad productiva, por lo menos durante los tres últimos años, y el certificado “Orgánico/Ecológico”, al que se accede luego de pasar por un período de transición o el reconocimiento retroactivo con base al manejo anterior de la unidad y el cumplimiento de los planes de conversión.

Para el mercado de los EE.UU. solamente existe la certificación “Ecológica” que se expide después de la primera inspección, siempre que durante un período de 3 años antes de solicitar la inspección no se han aplicado sustancias o implementado prácticas prohibidas por el Reglamento de los EE.UU. y con base al manejo anterior de la unidad.

Para mantener vigente la certificación se debe realizar una inspección anunciada anualmente y, una no anunciada en la cual se verifica el cumplimiento de los compromisos acordados con el productor.

Sin perjuicio a lo enunciado en este documento, cuando en un país de influencia de prestación del servicio de BIO LATINA se hayan establecido Sistemas de control y Reglamentos Nacionales de producción ecológica/orgánica/biológica se debe cumplir con los requerimientos de dichas legislaciones en forma obligatoria y en caso de exportación y no equivalencias entre dichas legislaciones se deben además cumplir con los requerimientos mas exigentes de dichas legislaciones que influyen la comercialización del mentado producto ecológico.

- Once the report is reviewed, a certification decision would be granted along with the corresponding certificate.

For the European Union and Japan there are two types of certificates: “in conversion to organic agriculture” that is granted when there is proof that no agrochemicals have been used in the production unit for at least 3 years, and “organic” certification that is granted after completing a conversion period and complying with the organic production system plan prepared after the first inspection.

For the US market there is only an “organic” certification that is granted after the first inspection if no prohibited substances or practices have been applied for a period of 3 years immediately preceding harvest of the crop.

In order to keep the certification valid, one announced and one unannounced inspection visit must be conducted to verify the fulfillment of all requirements agreed upon with the producer.

Without damage to the statement in this document, when in a country of influence of benefit of the service of BIO LATINA have settled down Control systems and National Regulations of biological/organic/ecological production are due to fulfill the requirements of these legislations in obligatory form and in case of export and equivalences between these legislations they are not due in addition to fulfill the demanding requirements but of these legislations that influence the commercialization of the mentioned ecological product.

Elaborado por / Prepared by: Jorge Torres Fecha / Date: 21.02.98	Revisado por / Edited by: Roxana Priego Fecha / Date: 09.01.09	Autorizado por / Authorized by: Francisco Cabrera Fecha / Date: 09.01.09	Edición / Published: Fecha / Date: 09.01.09	Pag.: 10 / 15
--	--	--	--	-------------------------

Firma/Signature



Presentación institucional
Institutional presentation

Referencia:
AA1
Versión
9

Certificación a la preparación y la comercialización

- La certificación al procesamiento, se basa en una serie de requisitos establecidos en las Normas de Producción Ecológica de BIO LATINA, que incluyen a toda transformación, elaboración, procesamiento, embalaje, envasado o cambios en la presentación.
- Es importante considerar que, los ingredientes de origen agrario provengan de campos certificados, debiendo contener la receta el 95% de los mismos, no permitiéndose mezclas de cantidades orgánicas y no orgánicas de un mismo ingrediente.
- En los casos en que la planta realice el procesamiento de productos orgánicos y productos convencionales, es importante separar todas las fases del proceso, a fin de evitar cualquier mezcla de productos, así se observan las áreas de recepción y almacenamiento, la identificación de cada lote, los turnos de procesamiento y limpieza previa de máquinas y equipos utilizados, el etiquetado y la remisión del producto final.
- Se pone especial énfasis en el manejo documentario llevado, el cual debe reflejar claramente la cualidad orgánica y las cantidades ingresadas de materia prima, las mermas del proceso y, las cantidades obtenidas del producto final.
- La certificación a la comercialización incluye tener a la venta o exhibir para este fin, ofrecer para la venta, vender, entregar o colocar en el mercado de cualquier otra forma un producto ecológico.

Certification to the processing and commercialization units

- The certification to the processing unit is based on a series of preestablished requirements defined by BIO LATINA's Standards on Organic Farming, which include all changes in the transformation, preparation, packaging, bottling and/or presentation of the product.
- It is important to consider that all ingredients of agricultural origin must come from certified production units, within the limit of a minimum level of 95% in the final product. Organic and non-organic mixing of the same ingredient is not allowed.
- In cases where the unit processes both organic and conventional products the operations must be carried out, separated by place or time to avoid mixtures. Therefore the receiving and storage premises are inspected as well as the deliveries, the identification of lots, the processing shifts, the cleaning and maintenance of tools and machinery, the labeling and the shipping of the final product.
- There is special concern regarding the documentation which must enable the certification body to trace the organic nature and quantities of raw materials which have been delivered to the unit, the reduction during the process and the obtained quantities of the final product.
- The certification for marketing organically produced foods means holding for sale or displaying for sale, offering for sale, selling, delivering or placing on the market in any other form.

Elaborado por / Prepared by: Jorge Torres Fecha / Date: 21.02.98	Revisado por / Edited by: Roxana Priego Fecha / Date: 09.01.09	Autorizado por / Authorized by: Francisco Cabrera Fecha / Date: 09.01.09	Firma/Signature	Edición / Published: Fecha / Date: 09.01.09	Pag.: 11 / 15
--	--	--	------------------------	--	-------------------------



Presentación institucional

Institutional presentation

Referencia: AA1
Versión 9

Certificación colectiva

Dentro de los casos más frecuentes de certificación, se encuentra el de pequeños productores que se asocian principalmente, para acceder a asistencia técnica, volúmenes de acopio significativos y búsqueda de mercados internacionales.

BIO LATINA, acorde con las normas internacionales vigentes, asume a la totalidad de campos, instalaciones y organización, como una unidad productiva. Así se considera como objeto de inspección, la totalidad de las áreas productivas, de beneficio y acopio de la organización.

A la vez, a causa del sistema de muestreo que se utiliza y, de la frecuencia de inspecciones al año (*una Principal y otra adicional*), es necesario que exista una instancia que verifique el cumplimiento de los principios de la agricultura orgánica todo el año.

La visita adicional y el muestreo se realizan en base a los factores de riesgo del cumplimiento de la normativa orgánica.

Para poder realizar el Sistema de muestreo necesariamente se debe implementar un Sistema Interno de Control (SIC), el mismo que consta de un sistema documentario de registros que incluye como mínimo:

- Normas Internas de Producción Ecológica
- Contratos de compromiso por productor
- Listas por grupos o comités, detallando áreas y estimados de producción
- Plano/croquis de ubicación de las parcelas por sectores y de cada predio individual, indicando

Collective certification.

One of the most frequent cases of certification is when smallholders get together to have an easier access to technical assistance, to offer significant volumes of their products and to quest for international markets.

BIO LATINA, in compliance with the accepted international regulations, assumes responsibility for evaluating the totality of the fields, the entire infrastructure and its organization as one production unit which, in fact, is subject to inspection.

Therefore the object of inspection is the entirety of the organization's crop area, processing areas and collecting areas. At the same time, the sampling method and the frequency of yearly inspection visits (main and additional) makes it necessary to have a mechanism to verify the fulfillment of all principles of organic agriculture all year round.

The additional visit and the sampling are made on the basis of the risk factors of the organic normative fulfillment.

In order to develop the sampling method it is necessary to establish an Internal Control System (ICS) as well as a record keeping system which at least must include:

- Internal norms on organic farming
- Obligation contracts from each producer
- A list of groups and/or committees detailing areas and production estimates
- Maps/sketches of all the production unit parcels classified by areas and of each parcel, indicating clearly the

Elaborado por / Prepared by: Jorge Torres Fecha / Date: 21.02.98	Revisado por / Edited by: Roxana Priego Fecha / Date: 09.01.09	Autorizado por / Authorized by: Francisco Cabrera Fecha / Date: 09.01.09	Edición / Published: Pag.: 12 / 15
		Firma/Signature	Fecha / Date: 09.01.09



Presentación institucional

Institutional presentation

Referencia: AA1
Versión 9

<p>cultivos, linderos y referencias de ubicación</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ficha de Información Básica de cada predio • Formulario de inspección interna • Registro de deliberaciones y sanciones, por cada inspección interna <p>El SIC se completa con el establecimiento de una metodología de inspección que, en sus aspectos prácticos, es coordinada con la organización, pero que necesariamente debe realizarse al 100% de asociados al Programa de Certificación, siendo un aspecto fundamental que se puede evaluar en cada inspección.</p> <p>El cumplimiento estricto de estas pautas permite validar la producción en campo como orgánica y, por tanto, garantiza a los consumidores, un producto libre de agrotóxicos, proveniente de campos donde se conserva y mejoran los recursos naturales con equidad social.</p>	<p>crops, borders and location references.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Basic information form of each parcel • Internal inspection form • Sanction catalogue and records of the sanctions of each internal inspection. <p>The internal control system (ICS) is completed by establishing an inspection methodology, coordinated in its practical aspects with the organization, that should be fulfilled by all of the associates (100%) of the certification program, being so a fundamental aspect that can be evaluated in every single inspection.</p> <p>The strict compliance with these rules allows us to validate the production in situ as organic. Therefore it is guaranteed to the consumer that the product is free of chemically synthesized fertilizers and that it is coming from fields where natural resources are preserved and improved and social equity is granted.</p>
---	--

Elaborado por / Prepared by: Jorge Torres Fecha / Date: 21.02.98	Revisado por / Edited by: Roxana Priego Fecha / Date: 09.01.09	Autorizado por / Authorized by: Francisco Cabrera Fecha / Date: 09.01.09	Edición / Published: Fecha / Date: 09.01.09
			Pag.: 13 / 15



Presentación institucional
Institutional presentation

Referencia:
AA1
Versión
9

6. Documentos de consulta

- A) Manual de calidad (GMQ)
- B) Normas Básicas para la Producción Ecológica de BIO LATINA (GNP-CEE)
- C) Reglamento CEE 834/2007 y su aplicación CEE 889/2008
- D) Reglamento USDA
- E) Norma GLOBALGAP
- F) Normas nacionales vigentes
- G) Tabla de tarifas (AB1)
- H) Requisitos generales, solicitud y continuación para la certificación (DA0 o AD0-JAS-ICS)
- I) Deberes y responsabilidades del operador y de la certificadora (AE1 o AE2 o AE3 o AE1-GAP)
- J) Pautas para el aseguramiento de la calidad (AD1)
- K) Catálogo de sanciones (AB3 y/o AB3-GAP)
- L) Formulario de solicitud de certificación (AC1 y/o AC1-GAP, AC2-GAP)
- M) Plan de producción o manejo ecológico agrícola/procesamiento (AB4-AAA/AB4-BBB, AB4-AAR, AB4-BBR)
- N) Cronograma de actividades para el manejo orgánico/agropecuario/apícola (AB4/AB5/AB6)
- O) Manual de acuicultura ecológica (GNP-ACU)
- P) Solicitud de autorizaciones especiales (KA1)
- Q) Formulario de apelaciones (MB1)
- R) Registro de observaciones al sistema de certificación y calidad (PA4)
- S) Formulario de quejas/reclamos/sugerencias (PA5)

6. Consultation documents

- A) Quality Management Manual (GMQ)
- B) BIO LATINA's Basic Standard for Organic Farming (GNP-CEE)
- C) EEC Regulation 834/2007 and CEE 889/2008
- D) US Regulation (e-mail or CD)
- E) GLOBALGAP-Standard
- F) Effective National Standards
- G) Schedule of fees (AB1)
- H) "General requirements, application and continuation of certification" (DA0)
- I) Duties and responsibilities of the operator and the certification body (AE1 or AE2 or AE3 or AE1-GAP)
- J) Guidelines for the securing of the quality (AD1)
- K) Sanctions catalog (AB3 and/or AB3-GAP)
- L) Certification application form (AC1 and/or AC1-GAP, AC2-GAP)
- M) Production Plan or Ecological handling agricultural/processing (AB4-AAA/AB4-BBB, AB4-AAR, AB4-BBR)
- N) Chronogram of activities for the organic handling/farming/apicultural (AB4/AB5/AB6)
- O) Organic aquaculture manual (GNP-ACU)
- P) Request of special authorizations (KA1)
- Q) Form of appeals (MB1)
- R) Registry of Observation to the system of certification and quality (PA4)
- S) Form of complaints /reclamations/ suggestions (PA5)

Elaborado por / Prepared by: Jorge Torres Fecha / Date: 21.02.98	Revisado por / Edited by: Roxana Priego Fecha / Date: 09.01.09	Autorizado por / Authorized by: Francisco Cabrera Fecha / Date: 09.01.09	Firma/Signature	Edición / Published: Fecha / Date: 09.01.09	Pag.: 14 / 15
--	--	--	------------------------	--	-------------------------



Presentación institucional
Institutional presentation

Referencia:
AA1
Versión
9

7. Contacto con BIO LATINA S.A.C.

BIO LATINA S.A.C. (Oficina central-Main office in Perú)	
Gerente General	Roxana Priego Flores
Subgerente General	Jaime Picado
Responsable de la Calidad:	Francisco Cabrera Bayer
Dirección:	Av. Arenales # 670, Lima 11 (Jesús María) – Perú
Teléfono:	**51 1 4232924
Fax:	**51 1 4247773
E-mail:	administración@biolatina.com.pe , biolatin@amauta.rcp.net.pe .
Tax identification number:	20432724973
Bank account:	BANCO CONTINENTAL SWIFT: BCON PE PL Checking account in dollars Account holder: Bio Latina S.A.C. No: 00 110 14 70 1000 269 88
BIO LATINA Bolivia	
Representante:	Micaela Cabrera Bayer
Dirección:	C. Otero de la Vega # 645, Zona San Pedro La Paz – Bolivia
Teléfono:	++ 591 – 2 - 2490267
Fax:	++ 591 – 2 - 2111543
Correo electrónico:	biolatina@entelnet.bo
BIO LATINA Colombia	
Representante:	César Bernal Kra 89 N°22-86 Int. 5T apto 311. Tel: 57+ 1 2985496 Cel: 3102778440 / 3172471882
Correo electrónico:	blcolombia@biolatina.com , ecoyulka@gmail.com
BIO LATINA Nicaragua y Centro América (El Salvador, Guatemala, Honduras, Panamá, México)	
Representante:	Jaime Picado Zamora
Dirección:	Colonia del Periodista, Casa 232, Managua-Nicaragua
Teléfono/Fax:	++ 505-2-787060
Correo electrónico:	biolatina@biolatina.com.ni
BIO LATINA Perú	
Representante:	Jhonny Ponce Carhuamanca
Suplente:	José Lito García Chupitazi
Correo electrónico:	gerenciaperu@biolatina.com.pe
BIO LATINA Venezuela	
Representante:	Francisco Cabrera Bayer
Dirección:	Calle y Residencia Villafior, Of. 64, Sabana Grande, El Recreo - Caracas
Teléfono:	++58-212 - 761 57 18 / ++58-0416 – 709 84 41
Correo electrónico:	cabrerabayer@yahoo.es , blvenezuela@biolatina.com

Elaborado por / Prepared by: Jorge Torres Fecha / Date: 21.02.98	Revisado por / Edited by: Roxana Priego Fecha / Date: 09.01.09	Autorizado por / Authorized by: Francisco Cabrera Fecha / Date: 09.01.09 Firma/Signature	Edición / Published: Fecha / Date: 09.01.09	Pag.: 15 / 15
--	--	--	--	-------------------------